

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Goliat Artro



Table des matières

Table des matières	1
1 Avant-propos	1
2 Votre produit	1
3 Avant l'utilisation	1
4 (Dé-)montage et réglages	3
5 Utiliser votre déambulateur	6
6 Entretien	7
7 Détails techniques	8

1 Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un déambulateur Vermeiren!

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil roulant et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre déambulateur.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les illustrations du produit sont utilisées afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet www.vermeiren.com, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

2 Votre produit



1. Poignée
2. Levier de frein
3. Appui ante-brachial
4. Dossier
5. Sac de rangement
6. Siège
7. Roue avant
8. Roue arrière
9. Câble de frein
10. Serre-câble
11. Réflecteurs
12. Plaque d'identification

3 Avant l'utilisation

3.1 Lors de la livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison:

- Châssis de base avec siège, sections avant et arrière ;
- Roues avant avec support ;
- Roues arrière avec support et raccord de câble de frein ;
- Poignées avec freins ;
- Sac de rangement ;
- Manuel.

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

3.2 Usage prévu

Indications et contre-indications: Le déambulateur est conçu pour soutenir la fonction de la jambe pendant la marche. N'utilisez pas votre déambulateur si vous souffrez d'autres défaillances physiques pouvant rendre l'utilisation du déambulateur dangereuse, comme une faiblesse du bras, des troubles de l'équilibre, déficience visuelle, perte de membres, etc.

Le déambulateur est exclusivement conçu et produit pour servir d'aide à la marche, pour une seule personne d'un poids maximal de 200 kg.

En prenant appui avec ses membres supérieurs ou son buste sur le déambulateur ou en le déplaçant, ce dernier compense la capacité de charge ou la force réduite des membres inférieurs. En outre, il assure une stabilité, un soutien et une sécurité accrus lors de la marche.

Le déambulateur peut être utilisé aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Il n'est pas conçu pour transporter des marchandises et/ou plus de personnes que l'utilisateur. Il n'est pas non plus conçu pour être utilisé comme aide au transport en position assise.

Il ne peut être utilisé que sur une surface plane avec les quatre roues touchant le sol. N'utilisez pas le déambulateur sur un terrain rocailleux, accidenté ou sablonneux, ou sur des sols en forte pente. Cela peut nuire à la stabilité du déambulateur. Pendant la marche, déplacez-vous toujours sur des surfaces planes et stables ou sur les bords biseautés du trottoir.

La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre déambulateur au §7.

3.3 Consignes de sécurité



ATTENTION

Risque de blessures

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre déambulateur pourrait être endommagé.

- Faites bien attention à ce qu'aucune pierre ni aucun autre objet ne bloque les roues du déambulateur.
 - Assurez-vous que les deux freins de stationnement soient bien enclenchés avant d'utiliser votre déambulateur pour vous aider à vous lever. Une fois que vous êtes dans une position stable et confortable, vous pouvez relâcher les freins de stationnement.
 - Maintenez les deux mains sur les poignées lorsque vous avancez.
 - N'oubliez pas que certaines parties de votre déambulateur peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil, des dispositifs de chauffage, etc. Faites donc attention lorsque vous les touchez.
 - Avant chaque utilisation, vérifiez si le réglage de la hauteur est bien fixé, voir le §4.4.
 - Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées. Si vous le faites, vous risquez de perdre votre équilibre.
 - Ne vous mêlez pas à la circulation sur la chaussée avec votre déambulateur. Restez toujours sur le trottoir.
 - Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.
- i** Sachez que votre déambulateur peut interférer avec certains types de systèmes antivol, selon les paramètres utilisés. Cela peut déclencher l'alarme du magasin.

3.4 Symboles sur le déambulateur

i La plaque d'identification se situe en dessous de la poignée gauche, sur la partie intérieure du châssis de base



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Indication du type

3.5 Transport et entreposage

L'expédition et le stockage du déambulateur doivent être réalisés conformément aux caractéristiques techniques §7. Assurez-vous que le déambulateur est entreposé correctement.

Protégez le déambulateur contre la rouille et la pénétration de substances étrangères (p. ex. eau salée, air marin, sel, poussière) au moyen d'une protection ou d'un emballage adéquat.

Lors de l'entreposage, assurez-vous qu'aucun autre objet n'est appuyé sur ou contre le déambulateur afin d'éviter tout dommage.

4 (Dé-)montage et réglages



ATTENTION

Risque de blessures

Montez complètement le déambulateur avant de régler sa hauteur.

4.1 Montage

4.1.1 Montage des roues avant et arrière



ATTENTION

Risque de chute

- Réglez toujours les quatre roues à la même hauteur.
- Lors du montage des roues avant, veillez à ce qu'elles soient installées du bon côté. Les axes des roues doivent être verticaux, voir l'illustration.

i Lorsque vous montez les roues arrière, vérifiez si le raccord de câble de frein (4) est positionné à l'intérieur du déambulateur.

1. Placez le déambulateur sur le devant/l'arrière.
2. Appuyez sur le bouton à ressort (1) sur le support de roue, et maintenez-le enfoncé.
3. Faites glisser le support de roue (2) dans

le tube de châssis (3) jusqu'à ce que le bouton à ressort ressorte du trou de réglage souhaité.

4. Répétez pour les autres roues. Assurez-vous que les autres roues sont bien fixées.



4.1.2 Montage des poignées

1. Placez le déambulateur sur les quatre roues. Assurez-vous qu'il est stable.
2. Appuyez sur le bouton à ressort (5) sur la poignée, et maintenez-le enfoncé.
3. Faites glisser la poignée dans le tube de châssis (6) jusqu'à ce que le bouton à ressort ressorte du trou de réglage souhaité.
4. Répétez pour la deuxième poignée. Assurez-vous que les deux poignées sont bien fixées, et qu'elles sont réglées à la même hauteur.
5. Insérez le bouton en étoile (7) dans le trou supérieur de chaque côté pour plus de rigidité.



Serre-câble

Pour éviter que le câble ne se coince entre les éléments mobiles du déambulateur, fixez le câble de frein sur le châssis à l'aide d'un serre-câble (8).

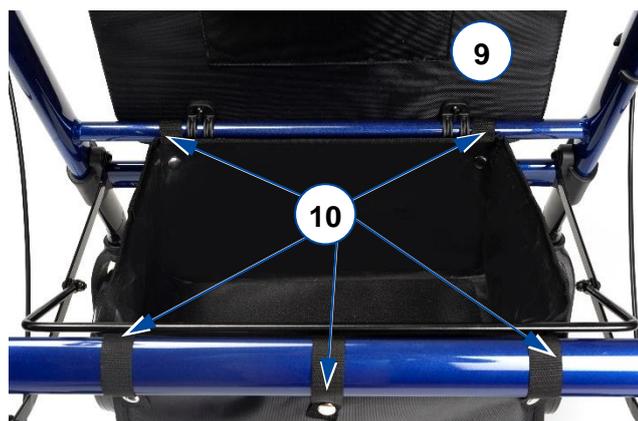


4.1.3 Montage du sac de rangement

 **ATTENTION** Risque de chute

Ne remplissez pas trop le sac de rangement.

La capacité de charge maximale du sac de rangement est mentionnée dans le tableau du §7.



Le sac de rangement doit être installé en dessous du siège (9), sur les deux tubes horizontaux sur lesquels le siège repose.

1. Ouvrez le siège (9).
2. Installez le sac de rangement sur les tubes du châssis avec les cinq boutons-pression (10).
3. Repliez à nouveau le siège.

4.1.4 Installation/Retrait du dossier

Retrait

1. Positionnez le système de verrouillage des deux côtés du dossier sur « open » (ouvert) [A] en tournant le levier (11).
2. Faites glisser le dossier vers le haut et retirez-le.



Montage

1. Assurez-vous que les systèmes de verrouillage des deux côtés du dossier sont positionnés sur « open » (ouvert) [A].
2. Faites glisser les côtés du dossier sur le support (12), le plus bas possible.
3. Positionnez les systèmes de verrouillage des deux côtés du dossier sur « lock » (verrouillé) [B] en tournant le levier (11). Assurez-vous que le dossier est bien fixé avant de s'asseoir !



4.1.5 Position de la poignée

 **ATTENTION** Risque de chute

Ne pas dépasser la portée maximale indiquée sur le support de la poignée.

La position des poignées peut être réglée en continu pour s'adapter aux besoins de l'utilisateur. Pour faciliter le réglage, 5 positions ont été marquées sur le support de poignée (13).

1. Desserrez le levier (14) situé sous le support de poignées.
2. Faites glisser la poignée en avant/en arrière jusqu'à la position souhaitée.
3. Resserrez le levier.
4. Répétez l'opération pour l'autre poignée et assurez-vous que les crochets sont bien fixés.



4.2 Démontage

ATTENTION Risque de dommages

Faites attention à la position des câbles de frein, et ne tirez pas les poignées trop haut afin d'éviter d'endommager le câble de frein.

Le démontage du déambulateur est réalisé dans l'ordre inverse du montage décrit dans la section précédente:

1. Sac de rangement : Détachez les boutons-pression (10) et retirez le sac.
2. Serre-câble (8) (2x) : Tirez avec précaution du tube de châssis.
3. Poignée avec levier de frein (2x) : Retirez le bouton étoile. Appuyez sur le bouton à ressort (5) et maintenez-le enfoncé, puis retirez la poignée du châssis.
4. Roues avant et arrière (4x) : Appuyez sur le bouton à ressort (1) et maintenez-le enfoncé, puis retirez la roue du châssis.

4.3 Montage du support de canne de marche (option)

1. Cliquez la coupelle (15) sur le support fourni sur le cadre arrière inférieur.
2. Retirez la vis (16) du cadre supérieur et placez la vis livrée avec le support de canne à sa place.

3. Placez la vis livrée avec l'écrou de l'autre côté de la vis et serrez fermement.



4.4 Réglages de hauteur

CAUTION Risque de chute ou de basculement

Réglez toujours les quatre roues à la même hauteur.

- La hauteur du déambulateur peut être modifiée en réglant les poignées (5 positions, par paliers de 25 mm)
- La hauteur du siège peut être modifiée en réglant les roues avant (5 positions, par paliers de 25 mm)

Pour les régler :

1. Appuyez sur le bouton à ressort et maintenez-le enfoncé.
2. Faites glisser la roue ou la poignée vers le haut/bas dans le châssis du tube à la hauteur désirée, jusqu'à ce que le bouton à ressort du trou de réglage correspondant.
3. Assurez-vous que le bouton à ressort est bien fixé.
4. Insérer le bouton étoilé dans le trou supérieur pour sécuriser davantage la poignée.

Assurez-vous que les

- deux poignées ont été réglées à la même hauteur.
- les 4 roues ont été réglées à la même hauteur.

5 Utiliser votre déambulateur

5.1 Système de freinage



ATTENTION

Risque de chute

Pour garantir votre sécurité, vous devez contrôler le fonctionnement des freins. L'état du système de freinage est influencé par l'usure et la présence d'huile ainsi que de toute autre matière polluante sur les roues arrière et le mécanisme de freinage.

Le déambulateur est équipé de freins, actionnés par deux leviers de frein (18), voir la figure suivante. Les leviers de frein peuvent être utilisés de deux manières : freins standard et freins de stationnement.

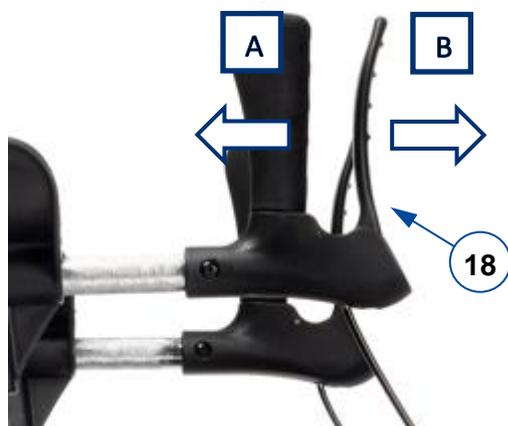


ATTENTION

Risque de dommages

N'appuyez pas trop fort sur le déambulateur lorsque vous utilisez les freins standard. Cela pourrait endommager les pneus ou les freins.

- Pour utiliser les freins de marche, tirez les deux leviers de frein (18) en même temps [A] en appliquant une pression. Pour interrompre le freinage, relâchez les leviers de frein.
- Pour utiliser le frein de stationnement, poussez les deux leviers de frein (18) à l'écart de la poignée jusqu'à atteindre la position verrouillée [B]. Utilisez toujours les deux freins de stationnement simultanément. Pour sortir de l'état de stationnement, tirez les deux leviers de frein en même temps vers le haut.



5.2 Déplier / plier



ATTENTION

Risque de
coincement

Tenez vos doigts, votre ceinture et vos vêtements éloignés du système de pliage.



ATTENTION

Risque de chute

Vérifiez que le déambulateur soit entièrement ouvert et que le châssis soit bien bloqué.



5.2.1 Déplier le déambulateur

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §5.1.
2. Placez le déambulateur les quatre roues au sol tout en tenant les tubes du châssis.
3. Séparez les tubes du châssis avant (19) et arrière (20), et poussez les barres du mécanisme de pliage (21) le plus bas possible. Évitez de vous coincer les doigts dans le mécanisme !
4. Rabattez le siège.
5. Montez le dossier, cf. §4.1.4.

5.2.2 Plier le déambulateur

1. Tenez-vous derrière le déambulateur.
2. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement, voir le §5.1.
3. Relevez le siège.
4. Videz le sac de rangement.

5. Tirez le châssis du siège (22) vers le haut pour fermer légèrement le châssis.
6. Fermez complètement le châssis en appuyant en même temps sur le tube avant (19) et le tube arrière (20).
7. Retirez le dossier, cf. §4.1.4.

5.3 Franchir des bordures



ATTENTION

Risque de chute

Montez sur la bordure en restant bien droit, avec les deux roues alignées par rapport à la bordure. Gardez le déambulateur proche de vous.

Pour faciliter le franchissement de petits obstacles, tels que les bordures de trottoir, le rollator est équipé d'un levier basculeur sur les deux roues arrière.

1. Assurez-vous d'être dans une position bien stable lorsque vous tenez les deux poignées.

2. Avec votre pied, appuyez sur le levier basculeur (23) pour soulever les roues avant.



3. Maintenez le déambulateur dans cette position au moyen des poignées, et déplacez-le ensuite lentement jusqu'à ce que les roues avant se trouvent sur la bordure.
4. À présent, soulevez les poignées et avancez pour placer les roues arrière sur la bordure.
5. Une fois que le déambulateur est bien stable, vous pouvez monter vous-même sur la bordure.

5.4 S'asseoir, se lever et marcher



ATTENTION

Risque de chute

- **Assurez-vous que les deux leviers de frein se trouvent en position de stationnement avant de vous asseoir, voir le §5.1. Maintenez les leviers de frein dans cette position jusqu'à ce que vous recommenciez à vous déplacer. Gardez vos pieds entre les roues arrière.**
- **Ne pas déplacer le déambulateur en position assise.**

1. Abaissez les deux leviers de frein en position de stationnement.
2. Vérifiez que le dossier et le siège soient abaissés et fixez-les.
3. En vous appuyant sur les poignées, retournez-vous et asseyez-vous sur le siège.
4. Pour vous redresser, appuyez-vous sur les poignées et retournez-vous.
5. Remontez les deux leviers de frein et utilisez les freins de stationnement.
6. Relâchez les leviers de frein et avancez en gardant le déambulateur proche de votre corps.

6 Entretien



Un entretien régulier vous permet de conserver votre déambulateur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site web de Vermeiren : www.vermeiren.com.

6.1 Nettoyage

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et du savon doux pour la maison. Évitez que les pièces ne soient trempées. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

6.2 Désinfection



ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes formées. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé à cet égard.

Nettoyez le déambulateur à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

6.3 Inspection / Entretien / Réparation

La durée de vie prévue de votre déambulateur est de 5 ans. La durée de vie est influencée par son utilisation, son entreposage, son entretien, son service et son nettoyage.

Avant que vous ne commenciez à utiliser votre déambulateur, vous devez contrôler les points suivants :

- Présence de toutes les pièces.
- Mécanisme de pliage : fonctionne bien.
- Boulons et écrous : solidement attachés.
- Freins : fonctionnent bien.
- Roues (stabilité, empreinte, vis de fixation).

Si vos roues entrent régulièrement en contact avec des fils, des cheveux ou d'autres fibres, elles risquent de se bloquer. Vérifiez donc régulièrement si vos roues sont capables de tourner librement et si elles se trouvent dans un bon état.

- Châssis (déformations, stabilité, connexions).
- Poignée (verrouillage sécurisé du réglage de la hauteur, bon soutien des poignées).
- Siège, dossier et sac de rangement (usure ou dommages).

Votre déambulateur est fabriqué en aluminium et en plastique. Nous vous recommandons de faire inspecter votre déambulateur au moins une fois par an, mais la fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

6.4 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le déambulateur conformément aux instructions de §6.2 et §6.3.

6.5 Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre déambulateur doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le déambulateur afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

7 Détails techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce déambulateur, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation.

Marque	Vermeiren
Type	Déambulateur
Modèle	Goliat Artro

Description	Dimensions
Poids maximum de l'utilisateur	200 kg
Capacité de charge maximale du sac de rangement	5 kg
Longueur générale	750 mm
Longueur plié	400 mm
Largeur générale	650 mm
Largeur plié	650 mm
Hauteur générale	1140 - 1310 mm
Hauteur des poignées	1140 - 1310 mm
Hauteur du corps recommandé	1650 - 2000 mm
Distance entre les poignées	580 mm
Hauteur du siège	490 - 560 mm
Largeur du siège	470 mm
Profondeur du siège	410 mm
Masse totale - sans sac de rangement	12,35 kg 12 kg
Diamètres des roues	8"
Freins	Freins standard et freins de stationnement
Rayon de braquage	1050 mm
Inclinaison maximale vers l'avant	15°
Inclinaison maximale vers l'arrière	7°
Inclinaison maximale sur le côté	3,5°
Température de stockage	+5°C - +41°C
Humidité de stockage	30 % - 70 %
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

**Service registration form**

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

site web: www.vermeiren.com

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version: C, 2024-01

Basic UDI: 5415174 120606GoliatArtr 9A

Tous droits réservés, y compris la traduction.